

2015年9月

冊子「被災したときに」ポルトガル語訳 配付ご協力のお願い

震災がつなぐ全国ネットワーク
事務局（052-253-7550/
info@rsy-nagoya.com）

・冊子「被災したときに」（日本災害復興学会・編）は、被災した方が避難所に入ってから住宅を建てなおすまでの手順、留意点、行政機関から受けられる支援などについて、過去に発生した災害を参考に説明したものです。東日本大震災の被災地等でも配布しました。

・このたび、ポルトガル語訳をつくりましたので、ポルトガル語の情報を必要とする被災者の方（ブラジル人など）にこの冊子をお届けください。
ご協力よろしくおねがいします。

・ウェブサイトにもものっています。

ポルトガル語訳 <http://blog.canpan.info/shintsuna/archive/1382>

日本語版 <http://f-gakkai.net/uploads/hisaishitatokini.pdf>

配付に協力してほしい方々

- ・避難所や浸水した家屋などでボランティア活動に関わる方
- ・周囲にポルトガル語の情報を必要とする方（ブラジル人など）がいる方

ぜひ、積極的にポルトガル語訳の冊子をお配りいただけたら幸いです。
どうぞよろしくお願いいたします。

協力：認定 NPO 法人難民支援協会（JAR）

Setembro, 2015

Pedimos a sua Cooperação: Divulgação do Manual “Ao ser Vítima de um Desastre”

Shinsai ga Tsunagu Zenkoku Network
Diretoria (052-253-7550 /
info@rsy-nagoya.com)

- Estamos distribuindo o manual “Ao ser Vítima de um Desastre” (Edição: Japan Society for Disaster Recovery and Revitalization) em lingua portuguesa.
- Ele explica de forma geral os procedimentos a serem percorridos após a entrada em uma abrigo até a reconstrução de suas casas, sobre precauções à serem tomadas após desastres e sobre os tipos de assistência que as vítimas podem requerer junto aos órgãos públicos.
- Este manual foi editado com base em experiências passadas, tendo sido, inclusive, distribuído após o terremoto e o tsunami ocorrido em Tohoku.
- O manual também está disponível no seguinte website:

[Em Português] <http://blog.canpan.info/shintsuna/archive/1382>

- Clique no link com as seguintes inscrições:

“日本災害復興学会「被災した時に」_ポルトガル語版_JAR.pdf”

[Em Japonês] <http://f-gakkai.net/uploads/hisaishitatokini.pdf>

- Pedimos a sua cooperação na distribuição e divulgação deste manual!

Colaboração:
Japan Association for Refugees (JAR)